

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 2981

[C — 27532]

19 NOVEMBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965
portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, notamment l'article 3, modifié par les arrêtés royaux des 8 septembre 1972, 30 juillet 1976, l'arrêté royal n° 83 du 31 juillet 1982, l'arrêté royal n° 163 du 30 décembre 1982, l'arrêté royal du 16 août 1988, la loi du 4 janvier 1989 et les arrêtés royaux des 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991, et l'article 16, modifié par les arrêtés royaux des 30 juillet 1976, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991, dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

Article 1er. A l'article 3 de l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 8 septembre 1972, 30 juillet 1976, l'arrêté royal n° 83 du 31 juillet 1982, l'arrêté royal n° 163 du 30 décembre 1982, l'arrêté royal du 16 août 1988, la loi du 4 janvier 1989 et les arrêtés royaux des 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991, les échelles de traitements sont remplacées par les échelles suivantes :

« Rang A

1^o Attaché et assistant :

806 733 — 1 444 885

3¹ × 27 06311² × 50 6332^o Attaché et assistant :

884 720 — 1 258 372

3¹ × 24 4448² × 37 5403^o Premier assistant :

1 121 011 — 1 579 327

3¹ × 24 4449² × 42 776

Rang B

Chef de travaux :

1 154 182 — 1 711 145

11² × 50 633

Rang C

Chef de travaux agrégé :

1 173 367 — 1 906 721

14² × 52 381 »

Art. 2. A l'article 16 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 30 juillet 1976, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991, les échelles de traitements sont remplacées par les échelles suivantes :

« Degré III :

1 324 730 — 2 092 946

8³ × 96 027

Degré II :

1 554 593 — 2 340 281

6³ × 130 948

Degré I :

1 743 740 — 2 616 735

5³ × 174 599 »

Art. 3. A l'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 janvier 1989 modifiant le statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991, les échelles de traitements sont remplacées par les échelles suivantes :

« 1^o Attaché :
884 720 — 1 258 372
3¹ × 24 444
8² × 37 540
2^o Assistant :
998 793 — 1 414 333
3¹ × 24 444
8² × 42 776 »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er novembre 1992.

Art. 5. Le Ministre ayant l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 novembre 1992.

Le Président de l'Exécutif,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAELS

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 2981

[C — 27532]

19. NOVEMBER 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965
über das Besoldungsstatut des wissenschaftlichen Personals des Staates

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 über das Besoldungsstatut des wissenschaftlichen Personals des Staates, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. September 1972, vom 30. Juli 1976, den Königlichen Erlaß Nr. 83 vom 31. Juli 1982, den Königlichen Erlaß Nr. 163 vom 30. Dezember 1982, den Königlichen Erlaß vom 16. August 1988, das Gesetz vom 4. Januar 1989 und die Königlichen Erlasse vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991, und des Artikels 16, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. Juli 1976, vom 16. August 1988, vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 vom 13. Juni 1991, in dem die Schlußfolgerungen der innerhalb des gemeinsamen Ausschusses der gesamten öffentlichen Dienststellen geführten Verhandlungen eingetragen sind;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezugsarbeiten,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. In Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 über das Besoldungsstatut des wissenschaftlichen Personals des Staates, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. September 1972, vom 30. Juli 1976, den Königlichen Erlaß Nr. 83 vom 31. Juli 1982, den Königlichen Erlaß Nr. 163 vom 30. Dezember 1982, den Königlichen Erlaß vom 16. August 1988, das Gesetz vom 4. Januar 1989 und die Königlichen Erlasse vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991, werden die Gehaltstufen durch die folgenden Gehaltstufen ersetzt :

« Rang A
◦ Attaché und Assistent :
806 733 — 1 444 885
3¹ × 27 063
11² × 50 633
◦ Attaché und Assistent :
884 720 — 1 258 372
3¹ × 24 444
8² × 37 540
3^o Erster Assistent :
1 121 011 — 1 579 327
3¹ × 24 444
9² × 42 776

Rang B

Chef der Arbeiten :
1 154 182 — 1 711 145
11² × 50 633

Rang C

Chef der Arbeiten, Agrégé :
1 173 387 — 1 906 721
14² × 52 361 »

Art. 2. In Artikel 16 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. Juli 1976, vom 16. August 1988, vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991, werden die Gehaltstufen durch die folgenden ersetzt :

« Stufe III :
1 324 730 — 2 092 946
8³ × 96 027
Stufe II :
1 554 593 — 2 340 281
6³ × 130 948
Stufe I :
1 743 740 — 2 616 735
5³ × 174 599 »

Art. 3. In Artikel 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 4 Januar 1989 zur Abänderung des Besoldungsstatus des wissenschaftlichen Staatspersonals, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Dezember 1989, 21. März 1990 und vom 7. August 1991, werden die Gehaltstufen durch die folgenden ersetzt :

« 1^o Attaché :
884 720 — 1 258 372
3¹ × 24 444
8² × 37 540
2^o Assistent :
998 793 — 1 414 333
3¹ × 24 444
8² × 42 776 »

Art. 4. Vorliegender Erlaß tritt am 1. November 1992 in Kraft.

Art. 5. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. November 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden,
der Verwaltung und den Bezuschuften Arbeiten,
G. MATHOT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 92 — 2981

[C — 27532]

**19 NOVEMBER 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965
houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1972, 30 juli 1976, het koninklijk besluit nr. 83 van 31 juli 1982, het koninklijk besluit nr. 163 van 30 december 1982, het koninklijk besluit van 16 augustus 1988, de wet van 4 januari 1989 en de koninklijke besluiten van 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991, en op artikel 16, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 juli 1976, 16 augustus 1988, 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991, waarin de conclusies van de onderhandelingen, gevoerd binnen het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, worden vermeld;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheden Begroting behoort;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1972, 30 juli 1976, het koninklijk besluit nr. 83 van 31 juli 1982, het koninklijk besluit nr. 163 van 30 december 1982, het koninklijk besluit van 16 augustus 1988, de wet van 4 januari 1989 en de koninklijke besluiten van 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991, worden de weddeschalen vervangen als volgt :

« Rang A

1^o Attaché en assistent :

806 733 — 1 444 885

3¹ × 27 063

11² × 50 633

2^o Attaché en assistent :

884 720 — 1 258 372

3¹ × 24 444

8² × 37 540

3^o Eerstaanwend assistent :

1 121 011 — 1 579 327

3¹ × 24 444

9² × 42 776

Rang B

Werkleider :

1 154 182 — 1 711 145

11² × 50 633

Rang C

Werkleider geaggregeerde :

1 173 387 — 1 906 721

14² × 52 361 »

Art. 2. In artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 juli 1976, 16 augustus 1988, 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991, worden de weddeschalen vervangen als volgt :

« Trap III :

1 324 730 — 2 092 946

8³ × 96 027

Trap II :

1 554 593 — 2 340 281

8³ × 130 948

Trap I :

1 743 740 — 2 616 735

5³ × 174 599 »

Art. 3. In artikel 2, tweede lid, van de wet van 4 januari 1989 houdende wijziging van de bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991, worden de weddeschalen vervangen als volgt :

« 1^o Attaché :

884 720 — 1 258 372

3¹ × 24 444

8² × 37 540

2^o Assistent :

998 793 — 1 414 333

3¹ × 24 444

8² × 42 776 »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1992.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 november 1992.

De Voorzitter van de Waalse Ge..... e,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen,
Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT